

No. 52559*

**Spain
and
Bosnia and Herzegovina**

Agreement on cooperation in the fight against crime, in particular terrorism, illicit drug trafficking and organized crime between the Kingdom of Spain and Bosnia and Herzegovina. Madrid, 3 March 2011

Entry into force: *16 December 2011, in accordance with article 9*

Authentic texts: *Bosnian, Croatian, Serbian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 25 March 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Espagne
et
Bosnie-Herzégovine**

Accord de coopération dans la lutte contre la criminalité, en particulier le terrorisme, le trafic illicite de drogue et la criminalité organisée entre le Royaume d'Espagne et la Bosnie-Herzégovine. Madrid, 3 mars 2011

Entrée en vigueur : *16 décembre 2011, conformément à l'article 9*

Textes authentiques : *bosniaque, croate, serbe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Espagne, 25 mars 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[BOSNIAN TEXT – TEXTE BOSNIAQUE]

SPORAZUM

IZMEĐU

KRALJEVINE ŠPANIJE

I

BOSNE I HERCEGOVINE

O

**SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, POSEBNO TERORIZMA,
NEZAKONITE TRGOVINE DROGAMA I ORGANIZOVANOG
KRIMINALA**

Kraljevina Španija i Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu "Strane",

izražavajući svoju spremnost za jačanjem i poboljšanjem već postojećih prijateljskih odnosa i odnosa saradnje između dvije države,

izražavajući svoju zabrinutost zbog opasnosti od širenja međunarodnog organizovanog kriminala, međunarodne nezakonite trgovine opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima, kao i međunarodnog terorizma,

poštujući međunarodne sporazume i postojeće zakonodavstvo u obje države i ne dovodeći u pitanje njihove prethodne obaveze osnovane na bilateralnim i multilateralim sporazumima sa trećim zemljama,

dogovorile su slijedeće :

Član 1.

Strane će saradivati i pružati uzajamnu pomoć u slijedećim oblastima:

- a) Borba protiv međunarodnog terorizma.
- b) Borba protiv organizovanog kriminala.
- c) Borba protiv nezakonitog uzgoja, proizvodnje i prometa opojnim drogama, psihotropnim tvarima i prekursorima.
- d) Borba protiv nedopuštenih djelatnosti vezanih za oružje, uključujući biološko, hemijsko i radiološko oružje, municiju, eksplozive, nuklearni i radioaktivni materijal, kao i otrovne tvari.
- e) Borba protiv krijumčarenja i međunarodnih nezakonitih ekonomskih djelatnosti i legalizacije dobiti (pranje novca) od kriminalnih djelatnosti.
- f) Borba protiv nezakonitih migracija i trgovine ljudima.
- g) Borba protiv krivotvorenja i mijenjanja bilo koje vrste dokumenata.
- h) Borba protiv mijenjanja i krivotvorenja novčanica, kreditnih kartica, vrijednosnih papira i drugih vrijednih predmeta.
- i) Suzbijanje kriminala protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i polnog integriteta.

- j) Suzbijanje kriminala protiv imovine, a posebno protiv krađe i nedozvoljene trgovine vozilima.
- k) Potraga za nestalim licima i licima koja su počinile krivična djela na teritoriji druge Strane, kao i identifikacija tijela.
- l) Borba protiv nedozvoljene trgovine djelima istorijske i kulturne baštine, dragim kamenjem i metalima, kao i drugim vrijednim predmetima.
- m) Borba protiv kompjuterskog kriminala.
- n) Borba protiv korupcije.
- o) Poboljšanje metoda i načina održavanja i ponovnog uspostavljanja javnog reda i upravljanja kriznim situacijama, kao što su otmice aviona, kidnapovanja itd.
- p) Obuka i edukacija policijskih službenika.
- q) Kulturna, sportska i društvena saradnja kroz razmjenu policijskih delegacija.

Strane će saradivati u drugim oblastima koje se tiču kriminaliteta općenito, prevencije kriminala i održavanja javnog reda, ukoliko postoji obostrani interes.

Član 2.

Saradnja između dvije Strane u oblastima navedenim u članu 1., ostvarivaće se kroz:

- a) Razmjenu informacija i iskustava u oblastima od zajedničkog interesa.
- b) Razmjenu iskustava o korištenju forenzičke tehnologije, kao i o metodama i sredstvima za kriminološka istraživanja.
- c) Razmjenu informacija, znanja i iskustva u oblasti graničnih kontrola, kao i kroz materijalnu i tehničku podršku službama za kontrolu pasoša, radi otkrivanja krivotvorenih i izmijenjenih putnih isprava i sprječavanja ilegalnog ulaska i nedozvoljene migracije.
- d) Razmjenu primjeraka novih putnih isprava, pečata i vrsta viza, kako bi se spriječio i suzbio ilegalni prelazak granica.
- e) Razmjenu informacija za prevenciju i suzbijanje svakog oblika kriminala, posebno svih djela terorizma, organizovanog kriminala i nedozvoljene trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima.

- f) Razmjenu informacija, iskustava i pomoći u pogledu novih metoda koje se koriste za proizvodnju opojnih droga i psihotropnih tvari, o njihovoj međunarodnoj trgovini, prikrivanju i distribuciji, kao i o novim metodama borbe protiv istih, koje su spomenute u stavu (c) člana 1., u skladu sa Jedinstvenom konvencijom o opojnim drogama iz 1961. godine, izmijenjenom i dopunjenom Protokolom o izmjenama i dopunama iz 1972. godine, Konvencijom o psihotropnim tvarima iz 1971. i 1988. godine, Konvencijom Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa opojnim drogama i psihotropnim tvarima
- g) Razmjenu legislative koja se odnosi na stavke iz ovog Sporazuma.
- h) Razmjenu publikacija i rezultata naučnih istraživanja u oblastima obuhvaćenim ovim Sporazumom, kroz organizovanje i poduzimanje mjera od zajedničkog interesa.

Član 3.

U okviru ovog Sporazuma, u cilju efikasnije saradnje, održavaće se sastanci stručnjaka kada se obje Strane slože da je to potrebno.

Član 4.

1. Svaka Ugovorna strana može detaširati jednog ili više oficira za vezu, u svojim diplomatskim misijama ili konzularnim predstavništvima na teritoriji druge Ugovorne strane, na određen ili neodređen vremenski period.
2. Oficirima za vezu će biti povjerene informativne i savjetodavne nadležnosti. Njihove dužnosti će uključivati:
 - a. Unapređenje razmjene informacija, s ciljem sprječavanja i borbe protiv krivičnih djela.
 - b. Pružanje pomoći, u vezi sa aktivnostima nadležnih organa za nadzor vanjskih granica.
3. Oficiri za vezu neće imati nikakve operativne dužnosti.

Član 5.

1. Svaka Strana može potpuno ili djelomično otkazati saradnju u slučajevima koji bi mogli ugroziti njen nacionalni suverenitet, sigurnost ili nacionalne interese, ili ako je u suprotnosti sa njenim nacionalnim zakonodavstvom. Obavijest o otkazivanju saradnje dostavlja se drugoj Strani u pisanoj formi i bez odlaganja.